|  |  |
| --- | --- |
|  | **阿伊盖莉姆•谢伊捷诺娃**  大家好！我叫阿伊盖莉姆，中文名字叫玲娜。我专注于在商业、法律、技术等领域从事口笔译工作。除了汉语，我还会英语（流利），意大利语（熟练）和哈萨克语（母语）。2011年毕业于辽宁大学（沈阳），获得了汉语语言文学学士学位。2015年毕业于国际商业大学（阿拉木图），获得管理硕士学位。2012至2013年在中国石油天然气管道局担任翻译，这是中国石油天然气集团公司的子公司，我负责在技术会议上担任口语翻译，翻译证明、图纸、燃气管道建设项目的往来信函。2014至2016年在圣诞咨询和贸易有限公司担任总经理助理，负责翻译合同、报价、申请、目录、价目表，在谈判上担任翻译，起草公函。  除了翻译工作，我还有依据GOST和ISO标准进行国际项目的文件管理，使用和操作电子文件管理系统的经验。我会Microsoft Visual Basic编程语言，会使用SDL Trados2009、AutoCAD、Adobe Photoshop、Adobe Professional、eDoc、MS Sharepoint、MS Excel / Word /Access / Visio / Outlook / Publisher / PowerPoint, Fine Reader。  作为一名专业的翻译，我了解商务礼仪和语言所承载的文化特征，也非常尊重公司的隐私权。  我将会很高兴与您合作！ |
| 翻译员 |
| **语言**  * 汉语 * 俄语 |
| **转移类型**  * 笔译 * 交替翻译 |
| **题目** |

|  |
| --- |
| **工作经验** |

**亮语翻译公司**2016 年 - 至今  
*汉语翻译*

在阿斯塔纳担任汉语翻译（商业、法律、技术、综合领域）。

**自由译者**2016 年 - 至今  
*汉语翻译*

提供口笔译服务（商业、法律、技术、综合领域）。

**Xmas Advisory and Trading Ltd.**2014 年 - 2016 年   
*总经理助理*

* • 提供给总经理行政支持；
* • 客户保持工作往来；
* • 协助寻找新的商机，参与与国外客户的谈判（沟通和翻译技能）；
* • 翻译合同、报价、申请、目录、价目表、往来信函和其他商务文件；
* • 组织招聘、面试和培训员工；
* • 准备会议纪要、书写信函、备忘录；
* • 组织会谈和商务旅行（预订机票、酒店、办理签证）；
* • 准备办公用品支出月度报告；
* • 文件管理，文件系统化，文件存档。

**ILF Consulting Engineers**2013 年 - 2014 年   
*文案专员*

* • 根据既定程序管理文件；
* • 负责项目文件的传入和传出（技术文件、图纸、信函）；
* • 使用SharePoint导入、操作和管理电子文档系统；
* • 按照文件分发表分发项目文档；
* • 分类、记录和保存招标文件和项目文件（技术证明、结算、问卷）；
* • 准备每周和每月工作进度报告。

**中国石油天然气管道局**2012 年 - 2013 年   
*翻译，文案专员*

* • 负责笔译和口译（汉语/英语/俄语），管理建立天然气管道项目的文件；
* • 在技术会议上担任翻译；
* • 翻译往来信函、技术证明和图纸；
* • 为订货方办事人员发送文件；
* • 接收订货方文件，监控质量，把文件记入项目文件目录。

|  |
| --- |
| **教育** |

学院: 国际商业大学（阿拉木图） (2013 年 – 2015 年)

专业: 管理专业

学院: 辽宁大学（中国沈阳） (2008 年 – 2011 年)

专业: 汉语

|  |
| --- |
| **请在我们的网站上查看翻译员的完整资料:** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изображение выглядит как Графика, дизайн, круг, Шрифт  Контент, сгенерированный ИИ, может содержать ошибки. | 如需在网站上查看翻译员的个人资料，请扫描二维码。  https://www.ezhongfanyi.com/translators/seytenova-aygerim | **亮语翻译公司**  **ezhongfanyi.com liangyufanyi@163.com +7 (495) 147-56-20** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| **质量** | **保障** | **实惠** | **速度和便利** |
| * 翻译仅由母语人士完成 * 我们的译员均毕业于中国和俄罗斯的顶尖高校 * 我们根据主题和领域，精准匹配专业译员 * 支持处理多种中文地方方言 | * 译员均持有翻译资格证书和相关学历文凭 * 自2014年起专注于中文翻译工作 * 获得大量客户好评 * 与大型政府机构建立合作 | * 由母语人士提供高质量翻译，价格合理 * 截取部分译文，免费试译 * 我们的服务遍布俄罗斯50座城市和中国45座城市 * 为长期合作客户提供专属优惠 | * 中文翻译日均完成250页以上 * 15分钟内快速匹配译员 * 市中心可办理文件公证 * 办公室在沈阳市和莫斯科市 |